



*The pipe organ* is from Steinmayer in Öttingen, W-Germany, installed in 1961. In 1995 it was rebuilt and enlarged by the Danish organbuilder P. Bruhn og søn. It has 49 stops, 3.300 pipes and 3 manuals and pedal.

*Die Orgel* wurde von Steinmayer in Öttingen, Deutschland, hergestellt. Sie wurde 1961 aufgebaut aber im Herbst 1995 von P. Bruhn & Sohn in Dänemark renoviert. Die Orgel von Akureyrarkirkja hat 49 Register, 3.300 Pfeifen, 3 Manuale und Pedal.



*The choir organ* was built in 1988 by the Icelandic organ builder Björgvin Tómasson and it is the first Icelandic pipe organ built for a church in Iceland. The organ has 5 stops and one manual.

*Die Chororgel* wurde im Jahre 1988 von dem isländischen Orgelbauer Björgvin Tómasson gebaut. Das ist die erste isländische Orgel, die in Island für eine Kirche gebaut wurde. Das Instrument hat 5 Register auf einem Manual.



*The bas-reliefs* on the front of the choirloft were made by the sculptor Ásmundur Sveinsson and they illustrate events from the life of Jesus: the birth of Jesus, Jesus 12 years old in the Temple, the Sermon on the Mount, Jesus blesses the children, Jesus heals the sick, Jesus calls the dead man to life again and Jesus after the crucifixion.

*Die Reliefs*, die die Empore schmücken, wurden von dem Bildhauer Ásmundur Sveinsson geschaffen und zeigen Ereignisse aus dem Leben Christi. Die Themen sind: die Geburt, der zwölfjährige Jesus im Tempel, die Bergpredigt, Jesus segnet die Kinder, Jesus heilt Kranke, Jesus erweckt einen Toten auf und Jesus nach der Kreuzigung.



# The Akureyri Church — Die Kirche von Akureyri



*The Akureyri Church* was consecrated on the 17th of November 1940. The architect was Guðjón Samúelsson. Church services are held every Sunday from June through September at 11 a.m. and during the period October through May at 2 p.m. Praying hours on Thursdays at 12 p.m.

*Die Kirche von Akureyri* wurde am 17. November 1940 eingeweiht. Der Architekt war Guðjón Samúelsson. Gottesdienste werden in den Monaten Juni bis September um 11.00 Uhr gehalten, in den Monaten Oktober bis Mai um 14.00 Uhr. Gebetsstunden sind Donnerstags um 12 Uhr.



*The Windows:* The centre window in the choir is from the old Coventry Cathedral in England, which was destroyed during the Second World War (1940). Other church windows were designed and made by J. Wippel & Co. in Exeter, England. The choir windows show events relating to the Annunciation until the baptism of Jesus and symbols of the evangelists and Christ. Windows in the nave of the church illustrate events in the life of Jesus from the Temptation until the Ascension. The smaller pictures are from Icelandic Church History and eight of them were drawn by Kristinn G. Jóhannsson.

*Die Fenster:* Das Mittelfenster im Chor stammt aus der alten Domkirche in Coventry in England, die im zweiten Weltkrieg zerstört wurde (1940). Die anderen Fenster wurden entworfen und hergestellt von der Firma J. Wippel & Co. in Exeter, England. Die Fenster im Chor zeigen Geschehnisse aus der Bibel, von Mariä Verkündigung bis zur Taufe Christi und symbolische Darstellungen von den Evangelisten und Christus. Die Fenster im Kirchenschiff zeigen Ereignisse aus dem Leben Christi von der Versuchung bis zur Himmelfahrt. Die kleineren Bilder befassen sich mit der isländischen Kirchengeschichte, acht von ihnen wurden von Kristinn G. Jóhannsson entworfen.



*The baptismal font* is an exact facsimile of the font by Bertel Thorvaldsen in Our Lady's Church in Copenhagen. It is made in Italy of white marble by Corrado Vigni.

*Das Taufbecken* ist eine Nachbildung des Beckens in der Frauenkirche in Kopenhagen, das von Bertel Thorvaldsen geschaffen wurde. Sie wurde aus weißem Marmor in Italien von Corrado Vigni hergestellt.



*The altar piece* above the baptismal font is taken from the first church that was built in Akureyri in 1863. It was painted by a Danish artist, Edvard Lehmann, and the church received it as a gift 1867.

*Das Altarbild* über dem Taufbecken stammt aus der ersten Kirche, die 1863 in Akureyri errichtet wurde. Es wurde von einem dänischen Künstler, Edvard Lehmann, gemalt und im Jahre 1867 der Kirche geschenkt.

*The illuminated cross* and *the pulpit* are decorated with Icelandic spar.

*Das erleuchtete Kreuz* und *die Kanzel* sind mit isländischem Kalkspat verziert.



*The handmade sailing ship* was donated to the church in memory of the ordaining bishop, the Reverend Friðrik J. Rafnar and his wife, Ásdís, by their stepson Jóhannes Ólafsson.

*Das Schiff baute* Jóhannes Ólafsson. Es ist ein Geschenk zur Erinnerung an seine Pflegeeltern, den Weihbischof Friðrik J. Rafnar und seine Ehefrau Ásdís.



*Two paintings in wood* were made and donated by Kristín Matthíasson and show the Annunciation and the birth of Jesus.

*Zwei Gemälde* auf Holz zeigen die Verkündigung Mariä und die Geburt Christi, – ein Geschenk der Künstlerin Kristín Matthíasson.



*A silver tableau* from Norwegian soldiers stationed in Akureyri during the Second World War.

*Eine Silberplatte* stammt von norwegischen Soldaten, die während der Kriegsjahre in Akureyri stationiert waren.



*A tableau* in memory of the great Icelandic poet the Reverend Matthías Jochumsson.

*Eine Platte* erinnert an einen großen isländischen Dichter, den Pfarrer Matthías Jochumsson.